**Antoine Reverdy, *Climax*, 2021**

**L’ascension, c’est mettre un pied devant l’autre et recommencer, trouver les passages les moins fatigants quand ça se corse, s’économiser, s’aider des mains ou du piolet, vaincre chaque obstacle à son tour, comme des milliers de petits sommets, continuer.**

Climbing is all about/means putting one foot in front of the other and starting again/doing it over and over again, finding the least tiring routes when the going gets tough, saving your strength, using your hands or ice axe to help, overcoming each obstacle in turn, like/as if they were thousands of tiny summits, and carrying on.

**Ce fut une fois en haut, avant de passer de l’autre côté, de contourner la ligne de faille par les rochers, lors du troisième jour dans la montagne, qu’Anders se retourna vraiment.**

It was once he had reached the top/at the top, before crossing over to the other side and going over the rocks to skirt the fault line, on his third day on the mountain, that Anders really turned around.

**Regarda en arrière le chemin qu’il faudrait redescendre.**

He looked back at the path he would have to take down again.

**Ce fut seulement à ce moment, après avoir relevé les instruments et fait ce qu’il devait, ou ce qu’il pouvait faire, qu’il s’arrêta.**

It was only then, after having read the instruments and done what he had to, or could do, that he stopped.

**Qu’il contempla, impuissant et serein, l’embrassant tout entière des yeux, l’étendue du désastre.**

That he contemplated/ And, taking it all in, that he contemplated helplessly and serenely the scale/extent of the disaster.

**Stupéfait.**

He was stupefied./stunned.

**Il demeura de longues minutes à observer les failles, les lézardes et les lignes compliquées qu’elles dessinaient dans la glace blanche, concentriques et sinueuses, telle une toile d’araignée folle, il les détailla comme un dessin abstrait, une géométrie impossible, contre nature, sans rien en penser.**

He spent/For many long minutes, he stood staring at/observing the fault lines, the cracks and the complex lines/fissures that they formed in the white ice; concentric and winding/sinuous, like a crazy/mad spider’s web, and he examined/detailed them as he would an abstract drawing/design, an impossible, unnatural geometry, drawing no conclusions/without thinking anything of it.

**Il sut aussi que c’était sans doute une bêtise d’être venu là.**

He also realized that it was undoubtedly a stupid mistake to have come here.

**Devant la mer de glace à ses pieds, en proie à la tempête, dans le soleil déjà couchant de l’Arctique et ses saisons de crépuscule, Anders eut un mauvais pressentiment.**

Facing the sea of ice at his feet, prey to storms/stormy sea of ice at his feet, in the already setting sun of the Arctic’s twilight seasons, Anders was filled with foreboding/had a bad feeling.

**La lumière rasante jetait des flammes sur la moindre arête et lançait des ombres à l’assaut des gouffres.**

The low sunlight was casting/throwing flames onto/over the slightest ridge and casting shadows to attack/across the chasms.

**Elle était si vive, la lumière, et plongeait si vite vers l’horizon, qu’on eût dit que le glacier, en proie à une vie grouillante et silencieuse, comme une charogne, s’animait et soulevait sa vieille croûte, son enveloppe énorme et fragile, au gré d’un souffle ou d’une houle venue des profondeurs.**

The light was so bright and was sinking so quickly towards the horizon that the glacier, like a decaying corpse prey to a silent and swarming life, seemed to stir, heaving its hoary/old crust, its enormous, fragile sheathe/shell, to the rhythm of its breathing or to swells coming from the depths.